

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Comunicado de Interrupção de Funcionamento da Máquina Automática de Emissão de Documentos

そうごうしょうめいじどうこうふききゅうし
総合証明自動交付機休止のお知らせ

Devido o procedimento de atualização de dados desta máquina que fica instalada no primeiro andar da prefeitura, na data a seguir a operação será interrompida. Apesar do transtorno, ao necessitar esteja solicitando as emissões diretamente no balcão de atendimento. Lembrando que neste dia o atendimento para os serviços de emissões de documentos será até às 19:00 hs da noite.

Data	2 de novembro (quarta), das 8:30 hs ~ 20:00 hs
Informação	Shimin-ka Shimin Sabisu Kakari ☎ 44-3112

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Comunicado de Fechamento Temporário do Centro de Lazer Kazami no Oka

かざみ おか りんじきゅうかん
風見の丘 臨時休館のお知らせ

Devido a inspeção das instalações, fecharemos temporariamente o local. O dia da realização da inspeção será diferenciada em cada instalação, portanto atenção.

Instalação a ser Inspeccionada	Período do Fechamento
Piscina	31 de outubro ~ 18 de novembro
Banho, Sala de Treinamento, Sala de Exercício Físico, Sala de Multipropósito	31 de outubro ~ 4 de novembro
Informação	Kazami no Oka ☎ 24-0345 (das 9:00 ~ 21:30 hs, folga nas terças)

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Comunicado de Fechamento Temporário da Piscina Fukuroi B&G Kaiyō Center

ふくろい かいよう りんじきゅうかん
袋井 B&G 海洋センター 臨時休館のお知らせ

Devido a inspeção das instalações, fecharemos temporariamente o local, dependendo das circunstâncias poderá ser prorrogado. Para verificar o funcionamento deste esteja contactando o telefone especificado abaixo.

Período de Fechamento	5 a 13 de outubro
Informação	Fukuroi B&G Kaiyō Center ☎ 43-1523

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Auxílio Financeiro dos Custos de Aquisição do Ransoseru e Afins Voltada para a Família Monoparental

おやかてい こうにゅうひょう じょせい
ひとり親家庭ヘランドセルなどの購入費用を助成します

Conteúdo	Este auxílio cobre uma parte das despesas de aquisição dos materiais ou itens necessários ao ingressar na escola japonesa do curso primário em abril de 2017. Sendo o ransoseru (mochila escolar própria da escola primária), uniforme escolar, roupa de educação física entre outros materiais necessários. O valor limite deste auxílio é de até ¥ 30,000.	
Alvo	Crianças de famílias monoparentais beneficiárias do Subsídio de Sustento Infantil e que irão ingressar na escola primária em abril de 2017. Este auxílio não se aplica às famílias beneficiárias do Seikatsu Hogo (Ajuda Financeira de Subsistência da Prefeitura Municipal)	
Inscrição	Até o dia 10 de março de 2017 (sexta), diretamente no setor abaixo da prefeitura, levando os recibos dos itens adquiridos. Para maiores informações esteja contactando o setor.	
Informação	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari ☎ 44-3184	

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Pagamento do Subsídio Infantil de Outubro (Jidō Teate)

じどうてあて ふ こ かくにん
児童手当の振り込みをご確認ください

O mês de outubro é o mês de pagamento deste subsídio. Sendo pago os valores do subsídio dos meses de junho, julho, agosto e setembro.

Data do Pagamento	7 de outubro (sexta)
Informação	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari ☎ 44-3184

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Inscrições Abertas nas Creches Reconhecidas pelo Padrão Municipal

にんしゅうほいくじょ にゅうえんじ ぼしゅう
認証保育所の入園児を募集します



Nome da Creche	Local & TEL	Alvo	Capacidade	Horário Funcionamento
MOE Hoikuen (Yamanashi-en)	Kamiyamanashi 3-5-1 ☎ 48-8854	2 meses ~ 5 anos	40 crianças	seg ~ sex 7:30 ~ 19:00 hs sáb 8:00 ~ 18:00 hs
Hyoko Youjien	Oyama 196-5 ☎ 42-4390	6 meses (sob consulta) ~ 5 anos	90 crianças	seg ~ sex 7:30 ~ 18:30 hs (também oferece creche de horário parcial e jardim de infância) Outros serviços : oferece transporte de ônibus para crianças a partir de 2 anos e creche por período provisório
MOE Hoikuen (Tenjin-en)	Tenjin-cho 3-2-6 ☎ 43-1813	2 meses ~ 5 anos	50 crianças	seg ~ sex 7:30 ~ 19:00 hs sáb 8:00 ~ 18:00 hs
Hidamari Hoikuen	Kamiyamanashi 1-8-1 ☎ 48-7112 *No final de outubro será transferido para Tsukimi-cho 6-1.	6 meses ~ 5 anos	35 crianças	seg ~ sex 7:30 ~ 18:30 hs (prorrogação do horário p/ consulta) sáb 8:00 ~ 17:00 hs (oferece serviço de creche provisório)
Inscrição	Para maiores informações sobre o sistema, valor da mensalidade e entre outras informações esteja contactando cada uma das creches em questão.			
Outros	As creches reconhecidas pelo padrão municipal, são creches que satisfazem os critérios estabelecidos pelo município e dependendo do valor da tributação de imposto municipal poderá receber o auxílio do valor da mensalidade.			
Informação	Em cada uma das creches ou Sukoyaka Kodomo-ka Kodomo Hoiku Kakari ☎ 44-3157			

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Solicitações ao Jogar o Lixo Diretamente no Centro de Processamento de Lixos Chūen Clean Center

ほんにゅう かん ねが
搬入ごみに関するお願い



No período do dia 1 a 18 de novembro, será interrompido o processo de derretimento do lixo para realizar a manutenção regular. Sendo assim, pedimos que na medida do possível neste período esteja evitando de trazer em grande volume os lixos queimáveis (incluindo artigos de couro, outros tipos de plásticos e esponjas), pois com a interrupção dos serviços de derretimento será difícil o processamento destes.

O atendimento dos recebimentos de lixos irão funcionar normalmente, nos horários a seguir (durante a semana, na parte da manhã das 9:00 ~ meio-dia e na parte da tarde das 13:00 ~ 17:00 hs, aos sábados, das 9:00 ~ meio-dia. Sendo fechado nos domingos e feriados).

Informação **Chūen Clean Center** ☎ 30-0530 (Fukuroi-shi Okazaki 6635-192)

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Esteja Utilizando a Praça [Toyosawa no Oka Bōsai Hiroba]

 とよざわ おかぼうさいひろば りょう
 「豊沢の丘防災広場」をご利用ください

Este local é um dos espaços que faziam parte do antigo Cento de Processamento de Lixos Clean Center (Toyosawa 1056-1), onde foram instalados a Praça de Uso em Casos Emergenciais Toyosawa no Oka e o Depósito de Suprimentos Emergenciais de Toyosawa no Oka, em que atualmente são utilizados em caso de ocorrência de desastres, heliporto provisório em casos emergenciais, local para reunir a tropa de força de autodefesa nacional, local de distribuição e armazenamento dos suprimentos emergenciais.

Porém, no dia-a-dia este espaço poderá ser utilizado pelos habitantes da cidade de forma variada, sendo que o seu uso requer a autorização.

Alvo	Qualquer pessoa
Taxa de Uso	Gratuito
Inscrição	Em caso de desejar utilizar este espaço de forma exclusiva, primeiramente esteja verificando a possibilidade do uso na data que deseja, contactando o setor responsável por via telefone, FAX ou e-mail, e fazer os procedimentos de inscrição na Divisão de Prevenção de Desastres, situado no quarto andar da Prefeitura Municipal.
Informação	Bōsai-ka Bōsai Kikaku Kakari (Divisão de Prevenção de Desastres) ☎ 44-3360 FAX43-2132 E-mail bousai@city.fukuroi.shizuoka.jp

CURSO
 【講座】

Curso de Novembro no Mellow Plaza

 がつかいこう にゅうもんへん じゅうごうしゃほしゅう
 メロープラザ「11月開講! メローカレッジ(入門編)」受講者募集


Nome do Curso	Período / Vezes	Horário	Taxa (ingred. incluso)	Instrutor	Conteúdo
⑤① Ajiro Ami de Tsukuru Bakku	4 de novembro (sex) ~ Total de 3 vezes	13:30 ~ 15:30 hs	¥ 3,000	Sra. Toyoda Kimiko	Criaremos bolsa original de fita de papel
⑤② Tezukuri Kon'nyaku	7 de novembro (seg) Aula única	13:30 ~ 16:30 hs	¥ 700	Sra. Umata Nobuko	Preparo do kon'nyaku através da sua matéria prima
⑤③ Burajiru Suitsu	19 de novembro (sáb) Aula única	13:30 ~ 16:30 hs	¥ 1,000	Sra. Fujiwara Yoshiko	Bolo simples de banana
⑤④ Take Zaiku	25 de novembro (sex) Aula única	9:30 ~ 11:30 hs	¥ 1,000	Sr. Touka Michiteru	Criaremos caixa yorozu
⑤⑤ Tezukuri Kon'nyaku	25 de novembro (sex) Aula única	18:30 ~ 21:30 hs	¥ 700	Sra. Umata Nobuki	Preparo do kon'nyaku através da sua matéria prima
⑤⑥ Tezukuri Sōsēji	26 de novembro (sáb) Aula única	13:30 ~ 16:00 hs	¥ 1,500	Sr. Horiuchi Atsushi	Preparo da Salsicha Viena Original
⑤⑦ Jūichi gatsu no Suitsu Kurabu	27 de novembro (dom) Aula única	9:30 ~ 12:30 hs	¥ 1,500	Sra. Egawa Yukiko	Preparo simples e fácil do bolo tipo castella
⑤⑧ Tanoshii Pan Zukuri	27 de novembro (dom) Aula única	13:30 ~ 16:30 hs	¥ 1,500	Sra. Iwakura Emiko	Aprenderemos a preparar três tipos de pão de melão desde o preparo da massa
Alvo	Qualquer pessoa, sendo que os cursos ⑤①, ⑤②, ⑤④, ⑤⑤, ⑤⑥ e ⑤⑦ terão de estar com a idade acima de 20 anos				
Capacidade	12 pessoas por cada curso (por ordem de inscrição)				
Inscrição	O atendimento da inscrição será a partir das 9:00 hs da manhã do dia 15 de outubro, por via telefone fornecendo o nome, telefone de contato e o número do curso que deseja participar (Kibō Kōza Bangō)				
Outros	O valor da taxa de cada aula deverá ser paga na recepção do Mellow Plaza até um dia antes da realização desta. Caso tenha poucos candidatos numa aula, esta aula poderá ser cancelada.				
Informação	Mellow Plaza ☎ 30-4555 (das 9:00 ~ 22:00 hs, folga nas quartas)				



Exposição de Pintura Ukiyo-e de Fukuroi

ふくろい うきよえてん
袋井の浮世絵展

Dia	1 de outubro (sábado) a 30 de outubro (domingo)
Hora	das 9:30 ~ 17:30 hs, sendo que nas sextas estará funcionando até às 19:00 hs
Outros	Nos dias de folga da Biblioteca Municipal de Asaba estará fechada
Local	Biblioteca Municipal de Asaba, no local de exposição do primeiro andar
Conteúdo	Serão expostos os acervos pertencentes ao [Museu de Belas Artes de Ukiyo-e Yumeakari] de Kakegawa, sendo expostos as obras de ukiyo-e que tem afinidade com a Cidade de Fukuroi.
Alvo	Qualquer pessoa
Inscrição	Não será necessário se inscrever, basta comparecer diretamente no local
Informação	Shimin Kyōdō-ka (Divisão de Atividades de Parceria Pública) ☎ 44-3107



Festival Cosmos no Mellow Plaza

おんがく しょく
「コスモス・音楽・食 いっぱい! メロープラザ」 ~コスモスまつり~

Dia & Hora	3 de novembro (quinta / feriado nacional sendo dia da cultura), das 10:00 ~ 16:00 hs
Local	Mellow Plaza
Programação	Apreciação das flores Cosmos, música, degustação, artesanado e entre muitas outras atrações
Alvo	Qualquer pessoa
Inscrição	Não será necessário se inscrever, basta comparecer diretamente no local
Informação	Mellow Pla Support Plaza ☎ 30-4555



Festival “Fukuroi-shi Fureai Yume Ichiba”

ふくろいし ゆめいちば
袋井市ふれあい夢市場

Dia & Hora	6 de novembro (domingo) , das 9:00 ~ 15:00 hs
Outros	Mesmo em caso de tempo chuvoso será realizado este evento
Local	Mellow Plaza, Parque Asaba Kinen Kōen, Sucursal Municipal de Asaba, Biblioteca Municipal de Asaba etc
Programação	Festa ecológica, eventos de palco, venda de produtos locais entre outros
Alvo	Qualquer pessoa
Taxa	Entrada franca
Inscrição	Não será necessário se inscrever, basta comparecer diretamente no local
Informação	Shi Fureai Yume Ichiba Jikkō linkai Jimukyoku ☎ 23-2440



Feira Livre [Tōkaido Doman' naka Ichi]

とうかいどう いち
「東海道どまんなか市」フリーマーケット

Neste dia teremos bazar e venda de hortaliças frescas. Venha participar com os familiares e amigos, quem sabe você encontre um tesouro perdido no bazar.



Dia & Hora	6 de novembro (domingo) , das 9:00 hs às 13:00 hs
Local	Estacionamento lado oeste da Prefeitura Municipal
Outros	Inscrições abertas para os que queiram abrir feira livre. A inscrição poderá ser feito via FAX ou E-mail, fornecendo o nome, telefone e o conteúdo do artigo que irá expor na feira.
Informação	Tōkaido Doman' naka Ichi Jikko linkai ☎ 090-2263-5522 (Suzuki) FAX43-0019 E-mail domannaka@a-e.st